

Mrs. Severin Nauste. Coon Valley, Aug. 21, 1942. Record B-3

Mett namn æ Ane Næuste. E va fødd på Nauste i Eresfjoren i Romsdalen. Jentenamme mett va Ane Magrete Borvik. Morsfolke mett baki tia <sup>e</sup> engång æ komme frå danmark. ~~XXXXXXXXXXXX~~ Dæra namn va kofot. E va aten år når e kãm te Amerika, ikke fullt de. Ettepå e va <sup>me</sup> gift, så he <sup>i</sup> no hÿlle på å farma. E ~~XXXXXX~~ har fire bänn, enn gutt å tri jænto.

(Fortelle litt om bygda)

Bygda ho va pen. Ho jekk i syd å norle rætning. I nor jekk fjoren ut å i syd <sup>hadde</sup> ~~xx~~ vi Eikesdalsvatne. Alva Eira rann ~~xxxx~~ mett i jønnom bygda, å så va dæ mange andre ælva, dæ va Dåkkelva, Drivå, Strannælvå, Næustebeiti, å Uglå. Dessa ælvan he e høyrte suse tå like te e kom te Amerika, men då vart de slutt. De vart så stussle ~~xx~~ når itt e hørte ælvan.

(Fortelle litt om turen over).

Å E va tri viku på tura. Men e stoppa i Kristiansund i tre dage. <sup>(I Kr.sund) Væl,</sup> å så va ~~te~~ i Bergen en dag. Dæ va no massom rart. ~~Dæ va no fyste gånge e så~~ Dæ ~~no~~ en ting e vil seia. Dær va de fy#ste gånge e såg en mapp (mop). Vi kvinnfålka i bygda vår ha måtta ligge på hann å kne å skura gølv. Men ~~æ~~ va fyste gånja e såg en mapp.

(Mer du kan hukse fra turen?)

ifølje <sup>Væl,</sup> vi va tri guta å æi jænte frå bigda vår så# reiste <sup>dæin gånja mykky</sup> te Amerika -- te Englann--men ~~ikkje~~ frá vare kanta, ja dæ va frå hæile nærges lann. Å ~~æ~~ vi goe vanne på ~~xxxxxxx~~ turn, men seå he ikkje e sett noen tå dai.

(Da du fyrst kom hit te lands)

Mrs. S. Nauste. 2/

Ja, de va mye ~~rart~~ bakvænt.

(Fortell om det)

Å, de fõste e kãm hit, så va de no alt nytt å rart, <sup>for</sup> før e hadde ikkje vore ut <sup>u</sup> ~~ix~~ bygden, <sup>annt enn</sup> ~~annde~~ ha vøre te byen ein å annan gånna, men når e kãm hit te Amerika, <sup>so</sup> va de alt nytt, e måtte te å lere oppatt all teng. <sup>Ein</sup> <sup>nå</sup> ~~Ka~~ teng va de, at de va mørke net. E kãm åt onkel å tante mine, å når klåkka va en åtte om kvæln, så sa o, no får vi finne i lampa å tønne i den ~~xxxxx~~. Lampa, sa e, e trudde dæ at e hadde røist på en plass so skul vara lysar å bær <sup>en</sup> <sup>nå</sup> ~~en~~ nårgæ, å ~~sa~~ når e kãm hit, så va de sandele mørkare. De ~~sa~~ <sup>vart</sup> bekmørt når dæ <sup>vart</sup> ~~sa~~ kvæln. Dette kunn e mæssam alder kämme åver, får der me åss så sjein sola te klåkka va <sup>skynt</sup> ~~ha~~ elleve om ~~kvæln~~ kvæln, å litt fin skomreng mett på natten. Men her va de bekende mørt, ja de va te å mæ månsjenn mett på ~~xxxxx~~ sommaren har. E kunne itte kämme åver detta ~~sa~~ fyste sommaren. Å så en annen teng va skrin্দորinn. En tå fõste kvællå e va her, så skull e gå ut ette vattn, å når e snudde me att, så fekk e sjå et dyr så hing mot lampen, me ~~sa~~ rompa ne å alle fire fõten ut. E satte ti eiti skrek å slæpte vassbytta. Men onkel min, han lo. De va itt nå ~~xxxx~~ ant enn en katt so hadde krabba op <sup>vart</sup> på skrin্দորa, men e kunn alder tanke på slikt dyr inn mot lampa om kvæln. Ja, en far skreiv åt mæ, ~~sa~~ ~~ix~~ spore mæ om e træfs. Nå, e træfs nåk ikkæ e. Men trur du e ville fortæl hånå de. ~~sa~~ ~~ix~~ <sup>tt</sup> ~~da~~, dæ skull e n itte <sup>tt</sup> ~~vøri~~ åver.

(Hvem kom du til først?)

E kãm fõst te onkeln min å tante mi. De va kofot namne <sup>at</sup> ~~dæra~~ va. Oluf Kofot å Anna. Å så va e dær ~~sa~~ så fekk e me arbei å arbeidde tess e bley ~~ix~~ jift.

Mrs. S. Nasute 3/

(~~Kannst du~~ Ble her i Coon Valley?)

Ja, e hev vore her ant enn de var tri å eit halt år då vi levde i <sup>1</sup>aiova, i <sup>2</sup>Caunsel Bløffs, <sup>3</sup>aiova. Der va ælste janta vår føtt. I nitten hundrede å ~~atten~~, våren nitten hundrede å atten, då fløtta vi op her å sea he vi vore her.

(Folk fant åt deg for romsdalsmålet?)

Ja, de va mye rårt. E sa de e når e kom, når de va noe vi skulle varme på <sup>1</sup>ståven, så sa e de at vi skulle <sup>2</sup>fjølge de. Så sto dai å flira. Så mått e <sup>3</sup>bjynne å snakke gubransdøl ~~å~~ forsto dai mæ. Å de va mångt anna au. E kām inn på en butikk, å så sa o de janta at de va <sup>4</sup>førrekjuge <sup>5</sup>sant. Før ~~de~~ kjue, tenkte e, va de fire kju, <sup>6</sup>enn kohmye va dæ. Den rekninga ha <sup>7</sup>e alder haft. E vesste ikke.

Ho måtte fortælja me de. Å ja.

(Kan du fortelle andre historier?)

De va mye vanskele. Ja, dei fortakte me at e skull gå bortåt <sup>1</sup>fånsæ, jage krøttøra frå fænsæ, e vesst itte kva fænsæ va e, e jikk på <sup>2</sup>gålne <sup>3</sup>kanten. Ja da måtte dai <sup>4</sup>færtælja me de, au. Så <sup>5</sup>fækk e no lere ett å ~~ant~~ ore norst å ett å ant ore engelst da, oppatt.

(Fortell om engelskmannen i Romsdalen)

Heime i bygda vår så <sup>1</sup>ranta dai bort ælva åt engelsk folk, dai <sup>2</sup>ranta ho bort før åtte år. Å dæ va æin så hæitte ernst chaplin så ranta ælva når e va hæime. Han va der på sportsfisking. En syndasmoro e skull gå åt <sup>3</sup>kjørkja e kām ne <sup>4</sup>på ~~å~~ brua. No va de ingen så ~~haxlax~~ hadde lav å fiske i ælva ant æn engelsmann. Så va de nântyske åffisera å manskap frå en tysk tårpedojagar så låg inne dær. Dai låg ne me ælven me <sup>5</sup>naka <sup>6</sup>fiskepåla å hinge uti ælva. Så kām Chaplinnerijønnäm bakke, å så tankt

Mrs. S. Nauste 4/

e no ska e sandele stå her å sjå kor dette vil bli. Ja, engelsmannen jekk ne åt dæi å snakka <sup>mæ</sup> ~~å~~ dæi, men dæi berre flira å dro opp pålan. ~~Så~~ Dei hadde otte ~~flask~~ ølflaskor på hår fiskestång, men då rista engelsmannen på haue å jikk. No måla dæi namne sitt oppi Næustehåmra. Dai måla namne på ~~xxxxxxx~~ sa båtå sine. Å De va tårpedobåta å de va undervansbåta. Ja, de sto .KurfürstFriedrich Wilhelm oppi Næustehamro. Så sa engelsmannen de: De skulle ikke lat~~e~~ ~~Wann~~ måle namne sett her. Ein vakker dag så kjæm dai att å sei de at detta høre dei te. Men vi trudde ikke på dai. Men mången gång no seinare he e tænkt på kva Chaplin sa.